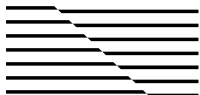


**Wir sind von hier.
Türkisch-deutsches Leben 1990
Fotografien von Ergun Çağatay
21. Juni bis 31. Oktober 2021
im Ruhr Museum
auf Zollverein in Essen**



**Biz Buralıyız.
Türk-Alman Yaşamı 1990
Ergun Çağatay Fotoğrafları
21 Haziran - 31 Ekim 2021
Essen Zollverein, Ruhr Müzesi**



Ruhr Museum

Almanya'daki Türk göçünü en kapsamlı foto-röportaj serisiyle belgeleyen kişi İstanbullu fotoğrafçı **Ergun Çağatay (1937–2018)** olmuştur. Çağatay, Mart / Mayıs 1990 zaman diliminde beş şehirlik gezi turunda Hamburg, Köln, Werl, Berlin ve Duisburg'u ziyaret eder. Büyük bir kısmı burada kalıp Alman vatan-daşlığına geçmiş olan birinci ve ikinci kuşak "misafir işçiler"i toplum içinde, iş ve aile ortamında binlerce kez fotoğraflar. Bonn ile Ankara arasında imzalanan İş Gücü Anlaşması'nın 60. yıl dönümü (1961) vesilesiyle, UNESCO Dünya Mirası listesindeki Zollverein'da yer alan Ruhr Müzesi "Biz Buralıyız. Türk-Alman Yaşamı 1990. Ergun Çağatay Fotoğrafları" adlı sergide Çağatay'ın en etkileyici 120 fotoğrafını kısmen büyük formatta olmak üzere ziyarete açıyor.

Zwei Bergleute im Personenwagen, Bergwerk Walsum, Duisburg



İki maden işçisi eski model bir personel aracında, Walsum Maden Ocağı, Duisburg

Onkel Yusufs Männercafé „Munzur“, Oranienstraße, Berlin-Kreuzberg



Yusuf amcanın erkek kahvesi "Munzur", Oranienstraße, Berlin-Kreuzberg

Dem Istanbuler Fotografen **Ergun Çağatay (1937–2018)** ist die umfangreichste Bildreportage zur türkischen Einwanderung in Deutschland zu verdanken. Im Zeitraum März bis Mai 1990 besuchte er auf einer Fünf-Städte-Reise Hamburg, Köln, Werl, Berlin und Duisburg und machte Tausende von Aufnahmen aus Arbeitswelt, Gemeinschafts- und Privatleben der ersten und zweiten Generation der sogenannten „Gastarbeiter*innen“, von denen viele blieben und die deutsche Staatsbürgerschaft annahmen. Anlässlich des 60. Jahrestags des zwischen Bonn und Ankara geschlossenen Anwerbeabkommens (1961) zeigt das Ruhr Museum auf dem UNESCO-Welterbe Zollverein die Ausstellung „Wir sind von hier. Türkisch-deutsches Leben 1990. Fotografien von Ergun Çağatay“ mit den 120 eindrucksvollsten Bildern aus Çağatays Reportage in teils großformatigen Abzügen.

Türk-Alman yaşam dünyasının tüm çeşitliliği bu fotoğraflar aracılığıyla gözler önüne seriliyor. Çağatay bizleri Türkiye kökenli kadın ve erkeklerin günlük yaşamına dahil ediyor. Onunla oturma odalarına ve camilere, fabrikalara, Türk manav ve marketlerine misafir oluyoruz; bir çelik fabrikasını ve yer altında bir kömür madenini ziyaret ediyoruz. Berlin Duvarı'nın yıkılması ile Almanya'nın yeniden birleşmesi arasındaki zaman diliminde çekilen fotoğraflar, Almanya'nın çok kültürlü bir topluma dönüşme sürecini gözler önüne seriyor. Sergi, fotoğrafların yanı sıra dönemin tanıklarıyla yapılmış sekiz video-söyleşi ile bir medya enstalasyonunu kapsıyor. Türkiye-Almanya İş Gücü Anlaşması'ndan otuz yıl sonra ve bugünden otuz yıl önce Ergun Çağatay, Almanya'yı önemli ölçüde değiştiren göç tarihinin bir ara değerlendirmesini yapıyor.

Demonstration gegen den Ausländergesetzentwurf, Hamburg



Yeni Yabancılar Yasası tasarısına karşı bir kadın gösterici, Hamburg

Kinder mit Luftballons, Sudermanplatz, Köln-Agnesviertel



Balonlarla oynayan çocuklar, Sudermanplatz, Köln-Agnesviertel

Die ganze Vielfalt der türkisch-deutschen Lebenswelt fächert sich vor unseren Augen auf. Çağatay führt uns hinein in das Alltagsleben türkeistämmiger Frauen und Männer, wir blicken in Wohnzimmer und Moscheen, in Fabriken, in türkische Obst- und Lebensmittelgeschäfte, wir besuchen ein Stahlwerk und eine Steinkohlenzeche unter Tage. Die zwischen Mauerfall und deutscher Wiedervereinigung entstandenen Aufnahmen vergegenwärtigen eine Zeit des Umbruchs, in der sich Deutschland in eine multikulturelle Gesellschaft verwandelt. Neben den Fotografien umfasst die Ausstellung acht Video-Interviews mit Zeitzeug*innen sowie eine mediale Installation. Dreißig Jahre nach dem deutsch-türkischen Anwerbeabkommen und dreißig Jahre vor unserer Zeit zieht Ergun Çağatay die Zwischenbilanz einer Migrationsgeschichte, die Deutschland stark veränderte.

Biz Buralıyız. Türk-Alman Yaşamı 1990. Ergun Çağatay Fotoğrafları sergisi Alman-Türk iş birliğine dayalı bir proje olup Almanya Dışişleri Bakanlığı, RAG-Vakfı, Alfried Krupp von Bohlen ve Halbach-Vakfı'nca finanse edilmektedir ve uluslararası kültür politikalarından sorumlu Devlet Bakanı Michelle Müntefering tarafından desteklenmektedir. Proje gezici sergi niteliğindedir. Essen, Hamburg, Berlin ve Goethe Enstitüsü ile iş birliği çerçevesinde İstanbul, Ankara, İzmir'de ziyaret edilebilecektir. Ayrıca sergiyi destekleyen iki dilli (Almanca ve Türkçe) bir katalog ve göç topluma atıfta bulunarak Almanya'nın bugünüyle bağlantılar kuran bir dergi yayımlanacaktır. Ergun Çağatay'ın bu foto-röportaj serisi, bu proje ile Almanya'da ve Türkiye'de uluslararası izleyiciyle ilk kez buluşmuş olacak.

Frauen in der Arbeitersiedlung, Sandstraße, Duisburg-Hamborn



İşçi semtinde kadınlar, Sandstraße, Duisburg-Hamborn

Hochzeit im „Burcu“, Oranienplatz, Berlin-Kreuzberg



"Burcu"da düğün, Oranienplatz, Berlin-Kreuzberg

Wir sind von hier. Türkisch-deutsches Leben 1990. Fotografien von Ergun Çağatay

ist ein deutsch-türkisches Kooperationsprojekt. Es wird gefördert vom Auswärtigen Amt, der RAG-Stiftung und der Alfred Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung und steht unter der Schirmherrschaft von Michelle Müntefering, Staatsministerin für Internationale Kulturpolitik im Auswärtigen Amt. Die Ausstellung ist in Essen, Hamburg und Berlin sowie in Kooperation mit dem Goethe-Institut in Istanbul, Ankara und Izmir zu sehen. Zur Ausstellung erscheint ein Katalog in Deutsch und Türkisch sowie ein Magazin, das aktuelle Bezüge zu unserer Einwanderungsgesellschaft herstellt. Erstmals wird die Reportage Ergun Çağatays einem internationalen Publikum in Deutschland und in der Türkei zugänglich gemacht.

Adresse Ruhr Museum

in der Kohlenwäsche
UNESCO-Welterbe Zollverein
Gelsenkirchener Straße 181
45309 Essen
www.ruhrmuseum.de
instagram.com/60jahrealmanya

Öffnungszeiten

Mo bis So 10 bis 18 Uhr

Eintritt

7 €, ermäßigt 4 €, Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren sowie Schüler*innen und Student*innen unter 25 Jahren Eintritt frei, Tickets auch unter www.tickets-ruhrmuseum.de

Veranstaltungsprogramm

Führungen und weitere Angebote finden Sie im Veranstaltungsflyer oder unter www.ruhrmuseum.de

Katalog

304 Seiten mit über 190 Abb.,
Edition Braus, 2021, 29,95 €,
ISBN 978-3-86228-224-1

Magazin zum Projekt

Kostenloser Download unter:
ruhrmuseum.de/Magazin-Cagatay

Information und Buchung

Mo bis Fr 9 bis 16 Uhr
Telefon +49(0)201 24681 444
besucherdienst@ruhrmuseum.de

Hinweis zu COVID-19

Bitte informieren Sie sich vor Ihrem Besuch im Ruhr Museum unter www.ruhrmuseum.de oder im Besucherdienst des Ruhr Museums über die aktuell geltenden Regeln.

Adres Ruhr Müzesi

Kohlenwäsche
UNESCO-Welterbe Zollverein
Gelsenkirchener Straße 181
45309 Essen
www.ruhrmuseum.de
instagram.com/60jahrealmanya

Açılış Saatleri

Pazartesi – Pazar, saat 18'e kadar

Giriş

Tam 7 €, indirimli 4 €, 18 yaş altı çocuklar ve gençler ile okul çağı çocukları ve 25 yaşın altındaki öğrenciler için giriş ücretsiz. Biletler için: www.tickets-ruhrmuseum.de

Etkinlik Programı

Rehberli turlar ve diğer etkinlikler için bakınız: Etkinlik broşürü veya www.ruhrmuseum.de

Katalog

304 sayfa, 190'dan fazla fotoğraf,
Edition Braus, 2021, 29,95 €,
ISBN 978-3-86228-224-1

Projeye Eşlik Eden Dergi

Ücretsiz olarak indirmek için:
ruhrmuseum.de/Magazin-Cagatay

Bilgi ve Rezervasyon

Pazartesi – Cuma, saat 9-16 arası
Telefon +49(0)201 24681 444
besucherdienst@ruhrmuseum.de

COVID-19 Açıklaması

Ruhr Müzesi'ni ziyaret etmeden önce www.ruhrmuseum.de adresinden veya ziyaretçi hizmetleri bölümünden güncel kurallar hakkında lütfen bilgi edininiz.

In Zusammenarbeit mit **Iş birliği**



Förderer **Proje sponsorları**



Träger **Müzenin sponsorları**

